

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Α

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς¹ καὶ Τιμόθεος,² τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων³ ἐν **1**

θεῷ πατρί, καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ
πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστοῦμεν⁴ τῷ θεῷ πάντοτε⁵ περὶ πάντων ὑμῶν, μνείαν⁶ ὑμῶν **2**

ποιούμενοι ἐπὶ τῶν προσευχῶν⁷ ἡμῶν, ἀδιαλείπτως⁸ μνημονεύοντες⁹ **3**

ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς πίστεως, καὶ τοῦ κόπου¹⁰ τῆς ἀγάπης, καὶ τῆς

ὑπομονῆς¹¹ τῆς ἐλπίδος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἔμπροσθεν¹²

τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν: εἰδότες, ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ θεοῦ, τὴν **4**

ἐκλογὴν¹³ ὑμῶν: ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς ἐν λόγῳ **5**

μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει, καὶ ἐν πνεύματι ἁγίῳ, καὶ ἐν πληροφορίᾳ¹⁴

πολλῇ, καθὼς οἴδατε οἷοι¹⁵ ἐγενήθημεν ἐν ὑμῖν δι' ὑμᾶς. Καὶ ὑμεῖς **6**

μιμηταί¹⁶ ἡμῶν ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου, δεξάμενοι τὸν λόγον ἐν

θλίψει¹⁷ πολλῇ μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἁγίου, ὥστε γενέσθαι ὑμᾶς **7**

τύπου¹⁸ πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ Μακεδονίᾳ¹⁹ καὶ τῇ Ἀχαΐᾳ.²⁰ Ἀφ' **8**

ὑμῶν γὰρ ἐξήχεται²¹ ὁ λόγος τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ Μακεδονίᾳ¹⁹

¹ Σιλουανός, οὐ, ὁ, Silvanus. ² Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ³ Θεσσαλονικεὺς, ἑως, ὁ, Thessalonian. ⁴ εὐχαριστέω, give thanks, thank. ⁵ πάντοτε, always, at all times. ⁶ μνεία, ας, ἡ, remembrance, mention. ⁷ προσευχή, ἥς, ἡ, prayer, place for prayer. ⁸ ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. ⁹ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹⁰ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ¹¹ ὑπομονή, ἥς, ἡ, endurance, perseverance. ¹² ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). ¹³ ἐκλογή, ἥς, ἡ, (divine) selection, choice. ¹⁴ πληροφορία, ας, ἡ, full assurance, certainty. ¹⁵ οἷος, such as, of what kind. ¹⁶ μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. ¹⁷ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ¹⁸ τύπος, ου, ὁ, mark, example. ¹⁹ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ²⁰ Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. ²¹ ἐξηγέω, sound out.

καὶ ἐν τῇ Ἀχαΐᾳ,¹ ἀλλὰ καὶ ἐν παντὶ τόπῳ ἢ πίστις ὑμῶν ἢ πρὸς τὸν
 θεὸν ἐξελέγησθαι, ὥστε μὴ χρεῖαν² ἡμᾶς ἔχειν λαλεῖν τι. Αὐτοὶ γὰρ περὶ ⁹
 ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν³ ὁποῖαν⁴ εἴσοδον⁵ ἔσχομεν πρὸς ὑμᾶς, καὶ πῶς
 ἐπεστρέψατε⁶ πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων,⁷ δουλεύειν⁸ θεῷ ζῶντι
 καὶ ἀληθινῷ,⁹ καὶ ἀναμένειν¹⁰ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ¹⁰
 ἡγείρεν ἐκ τῶν νεκρῶν, Ἰησοῦν, τὸν ῥυόμενον¹¹ ἡμᾶς ἀπὸ τῆς ὀργῆς¹²
 τῆς ἐρχομένης.

Αὐτοὶ γὰρ οἴδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον⁵ ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς, ὅτι οὐ κενὴ ²
 γέγονεν· ἀλλὰ προπαθόντες¹⁴ καὶ ὑβρισθέντες,¹⁵ καθὼς οἴδατε, ἐν ²
 Φιλίπποις,¹⁶ ἐπαρρησιασάμεθα¹⁷ ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν λαλῆσαι πρὸς ὑμᾶς τὸ
 εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ ἀγῶνι.¹⁸ Ἡ γὰρ παράκλησις¹⁹ ἡμῶν οὐκ ³
 ἐκ πλάνης,²⁰ οὐδὲ ἐξ ἀκαθαρσίας,²¹ οὔτε ἐν δόλῳ·²² ἀλλὰ καθὼς ⁴
 δεδοκιμάσμεθα²³ ὑπὸ τοῦ θεοῦ πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον, οὕτως
 λαλοῦμεν, οὐχ ὡς ἀνθρώποις ἀρέσκοντες,²⁴ ἀλλὰ τῷ θεῷ τῷ
 δοκιμάζοντι²³ τὰς καρδίας ἡμῶν. Οὔτε γὰρ ποτε²⁵ ἐν λόγῳ κολακείας²⁶ ⁵
 ἐγενήθημεν, καθὼς οἴδατε, οὔτε ἐν προφάσει²⁷ πλεονεξίας·²⁸ θεὸς
 μάρτυς·²⁹ οὔτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ' ὑμῶν οὔτε ἀπὸ ⁶

¹ Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. ² χρεῖα, ας, ἡ, need, necessity. ³ ἀπαγγέλλω, announce, report. ⁴ ὁποῖος, what sort of, what kind of. ⁵ εἴσοδος, ου, ἡ, entrance, entering. ⁶ ἐπιστρέφω, turn to, return. ⁷ εἶδωλον, ου, τό, image, idol. ⁸ δουλεύω, serve, am a slave. ⁹ ἀληθινός, true, genuine. ¹⁰ ἀναμένω, wait for, expect. ¹¹ ῥύομαι, rescue, save. ¹² ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ¹³ κενός, empty, vain. ¹⁴ προπάσχω, suffer previously. ¹⁵ ὑβρίζω, mistreat, insult. ¹⁶ Φιλίπποι, ων, ὁ, Philippi. ¹⁷ παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. ¹⁸ ἀγών, ὄνος, ὁ, struggle, fight. ¹⁹ παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. ²⁰ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ²¹ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ²² δόλος, ου, ὁ, guile, deceit. ²³ δοκιμάζω, prove, approve. ²⁴ ἀρέσκω, please, serve. ²⁵ ποτέ, once, at some time. ²⁶ κολακεία, ας, ἡ, flattery. ²⁷ πρόφασις, εως, ἡ, pretense, pretext. ²⁸ πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. ²⁹ μάρτυς, υρος, ὁ, witness.

ἄλλων, δυνάμενοι ἐν βάρει¹ εἶναι, ὡς χριστοῦ ἀπόστολοι, ἀλλ' ⁷
 ἐγενήθημεν ἥπιοι² ἐν μέσῳ ὑμῶν ὡς ἂν τροφὸς³ θάλπη⁴ τὰ ἐαυτῆς τέκνα:
 οὕτως, ὁμειρόμενοι⁵ ὑμῶν, εὐδοκοῦμεν⁶ μεταδοῦναι⁷ ὑμῖν οὐ μόνον τὸ ⁸
 εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ καὶ τὰς ἐαυτῶν ψυχάς, διότι⁸ ἀγαπητοὶ ἡμῖν
 γεγέννησθε. Μνημονεύετε⁹ γάρ, ἀδελφοί, τὸν κόπον¹⁰ ἡμῶν καὶ τὸν ⁹
 μόχθον:¹¹ νυκτὸς γὰρ καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι,¹² πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι
 τινα ὑμῶν, ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ. Ὑμεῖς ¹⁰
 μάρτυρες¹⁴ καὶ ὁ θεός, ὡς ὁσίως¹⁵ καὶ δικαίως¹⁶ καὶ ἀμέμπτως¹⁷ ὑμῖν τοῖς
 πιστεύουσιν ἐγενήθημεν: καθάπερ¹⁸ οἴδατε ὡς ἕνα ἕκαστον ὑμῶν, ὡς ¹¹
 πατὴρ τέκνα ἐαυτοῦ, παρακαλοῦντες ὑμᾶς καὶ παραμυθούμενοι¹⁹ καὶ ¹²
 μαρτυρόμενοι,²⁰ εἰς τὸ περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως²¹ τοῦ θεοῦ τοῦ
 καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἐαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν²² τῷ θεῷ ἀδιαλείπτως,²³ ὅτι ¹³
 παραλαβόντες²⁴ λόγον ἀκοῆς²⁵ παρ' ἡμῶν τοῦ θεοῦ, ἐδέξασθε οὐ λόγον
 ἀνθρώπων, ἀλλὰ καθὼς ἐστὶν ἀληθῶς,²⁶ λόγον θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται²⁷
 ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν. Ὑμεῖς γὰρ μιμηταὶ²⁸ ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν ¹⁴
 ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ²⁹ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι

¹ βάρος, οὗς, τό, burden, weight. ² ἥπιος, gentle, mild. ³ τροφός, οὗ, ἡ, nurse, mother. ⁴ θάλπω, cherish, comfort. ⁵ ὁμειρόμαι, long for, desire earnestly. ⁶ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ⁷ μεταδίδωμι, give a share of, share. ⁸ διότι, because, on this account. ⁹ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹⁰ κόπος, οὗ, ὁ, labor, trouble. ¹¹ μόχθος, οὗ, ὁ, toil, hardship. ¹² ἐργάζομαι, work, word. ¹³ ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. ¹⁴ μάρτυς, υρὸς, ὁ, witness. ¹⁵ ὁσίως, devoutly, piously. ¹⁶ δικαίως, righteously, justly. ¹⁷ ἀμέμπτως, blamelessly. ¹⁸ καθάπερ, even as, just as. ¹⁹ παραμυθεομαι, encourage, comfort. ²⁰ μαρτύρομαι, affirm, testify. ²¹ ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. ²² εὐχαριστέω, give thanks, thank. ²³ ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. ²⁴ παραλαμβάνω, receive, take. ²⁵ ἀκοή, ἧς, ἡ, hearing, report. ²⁶ ἀληθῶς, truly, really. ²⁷ ἐνεργέω, work, effect. ²⁸ μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. ²⁹ Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea.

τὰ αὐτὰ ἐπάθετε¹ καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν ἰδίων συμφυλετῶν,² καθὼς καὶ
αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, τῶν καὶ τὸν κύριον ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν 15
καὶ τοὺς ἰδίους προφήτας, καὶ ἡμᾶς ἐκδιωξάντων,³ καὶ θεῶ μὴ
ἄρεσκόντων,⁴ καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων,⁵ κωλύόντων⁶ ἡμᾶς τοῖς 16
ἔθνεσιν λαλῆσαι ἵνα σωθῶσιν, εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι⁷ αὐτῶν τὰς
ἁμαρτίας πάντοτε:⁸ ἔφθασεν⁹ δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὀργή¹⁰ εἰς τέλος.¹¹

Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες¹² ἀφ' ὑμῶν πρὸς καιρὸν ὥρας, 17
προσώπῳ οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως¹³ ἐσπουδάσαμεν¹⁴ τὸ πρόσωπον
ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ:¹⁵ διὸ ἠθελήσαμεν ἔλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ 18
μὲν Παῦλος καὶ ἄπαξ¹⁶ καὶ δῖς,¹⁷ καὶ ἐνέκοψεν¹⁸ ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς.¹⁹ Τίς 19
γὰρ ἡμῶν ἐλπίς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος²⁰ καυχήσεως;²¹ Ἡ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς,
ἔμπροσθεν²² τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ;²³ Ὑμεῖς 20
γάρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.

Διὸ μηκέτι²⁴ στέγοντες,²⁵ εὐδοκήσαμεν²⁶ καταλειφθῆναι²⁷ ἐν Ἀθήναις²⁸ 3
μόνοι, καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον²⁹ τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ διάκονον³⁰ τοῦ 2
θεοῦ καὶ συνεργὸν³¹ ἡμῶν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ στηρίξαι

¹ πάσχω, suffer, am acted upon. ² συμφυλέτης, ου, ὁ, fellow countryman. ³ ἐκδιώκω, drive out, persecute harshly. ⁴ ἀρέσκω, please, serve. ⁵ ἐναντίος, opposite, hostile. ⁶ κωλύω, forbid, hinder. ⁷ ἀναπληρόω, fill up, fulfill. ⁸ πάντοτε, always, at all times. ⁹ φθάνω, come before another, anticipate. ¹⁰ ὀργή, ἤς, ἡ, wrath, anger. ¹¹ τέλος, ους, τό, end, purpose. ¹² ἀπορφανίζω, make an orphan of. ¹³ περισσῶς, abundantly, exceedingly. ¹⁴ σπουδάζω, hasten, be eager. ¹⁵ ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. ¹⁶ ἄπαξ, once, once for all. ¹⁷ δῖς, twice. ¹⁸ ἐγκόπτω, impede, detain. ¹⁹ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ²⁰ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ²¹ καύχισις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. ²² ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). ²³ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ²⁴ μηκέτι, no longer. ²⁵ στέγω, endure, bear. ²⁶ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ²⁷ καταλείπω, leave, leave behind. ²⁸ Ἀθῆναι, ὦν, ἡ, Athens. ²⁹ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ³⁰ διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. ³¹ συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. ³² στηρίζω, establish, fix firmly.

ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι ὑμᾶς περὶ τῆς πίστεως ὑμῶν, τὸ μηδὲνα ³
 σαίνεσθαι ¹ ἐν ταῖς θλίψεσιν ² ταύταις· αὐτοὶ γὰρ οἶδατε ὅτι εἰς τοῦτο
 κείμεθα. ³ Καὶ γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἤμεν, προελέγομεν ⁴ ὑμῖν ὅτι ⁴
 μέλλομεν θλίβεσθαι, ⁵ καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἶδατε. Διὰ τοῦτο καὶ γὰρ, ⁵
 μηκέτι ⁶ στέγων, ⁷ ἔπεμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν πίστιν ὑμῶν, μήπως ⁸
 ἐπείρασεν ⁹ ὑμᾶς ὁ πειράζων, ⁹ καὶ εἰς κενὸν ¹⁰ γένηται ὁ κόπος ¹¹ ἡμῶν. ⁶
 Ἄρτι ¹² δὲ ἐλθόντος Τιμοθέου ¹³ πρὸς ἡμᾶς ἀφ' ὑμῶν, καὶ
 εὐαγγελισαμένου ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι ἔχετε
 μνείαν ¹⁴ ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε, ¹⁵ ἐπιποθοῦντες ¹⁶ ἡμᾶς ἰδεῖν, καθάπερ ¹⁷
 καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς· διὰ τοῦτο παρεκλήθημεν, ἀδελφοί, ἐφ' ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ ⁷
 τῇ θλίψει ² καὶ ἀνάγκῃ ¹⁸ ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως· ὅτι νῦν ζῶμεν, ἐὰν ⁸
 ὑμεῖς στήκετε ¹⁹ ἐν κυρίῳ. Τίνα γὰρ εὐχαριστίαν ²⁰ δυνάμεθα τῷ θεῷ ⁹
 ἀνταποδοῦναι ²¹ περὶ ὑμῶν, ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ἣ χαίρομεν δι' ὑμᾶς
 ἔμπροσθεν ²² τοῦ θεοῦ ἡμῶν, νυκτὸς καὶ ἡμέρας ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ¹⁰
 δεόμενοι ²³ εἰς τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ πρόσωπον, καὶ καταρτίσαι ²⁴ τὰ
 ὑστερήματα ²⁵ τῆς πίστεως ὑμῶν;

¹ σαίνω, move, disturb. ² θλίψις, εως, ή, tribulation, persecution. ³ κείμει, lie, be laid. ⁴ προλέγω, say beforehand, forewarn. ⁵ θλίβω, press, oppress. ⁶ μηκέτι, no longer. ⁷ στέγω, endure, bear. ⁸ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ⁹ πειράζω, test, tempt. ¹⁰ κενός, empty, vain. ¹¹ κόπος, ου, ό, labor, trouble. ¹² ἄρτι, now, just now. ¹³ Τιμόθεος, ου, ό, Timothy. ¹⁴ μνεία, ας, ή, remembrance, mention. ¹⁵ πάντοτε, always, at all times. ¹⁶ ἐπιποθέω, long for, strain after. ¹⁷ καθάπερ, even as, just as. ¹⁸ ἀνάγκη, ης, ή, necessity, distress. ¹⁹ στήκω, stand, stand fast. ²⁰ εὐχαριστία, ας, ή, thanksgiving, thankfulness. ²¹ ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. ²² ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). ²³ δέομαι, ask, request. ²⁴ καταρτίζω, mend, fit. ²⁵ ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need.

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν, καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, ¹¹
κατευθύναι¹ τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς· ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι² καὶ ¹²
περισσεύσαι³ τῇ ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας, καθάπερ⁴ καὶ
ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς, εἰς τὸ στηρίξαι⁵ ὑμῶν τὰς καρδίας ἀμέμπτους⁶ ἐν ¹³
ἀγιωσύνῃ,⁷ ἔμπροσθεν⁸ τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν, ἐν τῇ παρουσίᾳ⁹ τοῦ
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ.

Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ ⁴
καθὼς παρελάβετε¹⁰ παρ' ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ
ἀρέσκειν¹¹ θεῷ, ἵνα περισσεύητε³ μᾶλλον. Οἴδατε γὰρ τίνας ²
παραγγελίας¹² ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Τοῦτο γὰρ ἐστὶν ³
θέλημα τοῦ θεοῦ, ὁ ἁγιασμός¹³ ὑμῶν, ἀπέχεσθαι¹⁴ ὑμᾶς ἀπὸ τῆς
πορνείας·¹⁵ εἰδέναι ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος¹⁶ κτᾶσθαι¹⁷ ἐν ⁴
ἁγιασμῷ¹³ καὶ τιμῇ,¹⁸ μὴ ἐν πάθει¹⁹ ἐπιθυμίας,²⁰ καθάπερ⁴ καὶ τὰ ἔθνη τὰ ⁵
μὴ εἰδότα τὸν θεόν· τὸ μὴ ὑπερβαίνειν²¹ καὶ πλεονεκτεῖν²² ἐν τῷ ⁶
πράγματι²³ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ· διότι²⁴ ἔκδικος²⁵ ὁ κύριος περὶ πάντων
τούτων, καθὼς καὶ προείπομεν²⁶ ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.²⁷ Οὐ γὰρ ⁷
ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσίᾳ,²⁸ ἀλλ' ἐν ἁγιασμῷ.¹³ Τοιγαροῦν²⁹ ὁ ⁸

¹ κατευθύνω, lead, direct. ² πλεονάζω, superabound, make to abound. ³ περισσεύω, abound, be rich. ⁴ καθάπερ, even as, just as. ⁵ στηρίζω, establish, fix firmly. ⁶ ἀμέμπτως, blameless. ⁷ ἀγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. ⁸ ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). ⁹ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹⁰ παραλαμβάνω, receive, take. ¹¹ ἀρέσκω, please, serve. ¹² παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. ¹³ ἁγιασμός, οὔ, ὁ, consecration, holiness. ¹⁴ ἀπέχω, received, obtain. ¹⁵ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁶ σκεῦος, οὗς, τό, vessel, goods (plural). ¹⁷ κτᾶμαι, acquire, win. ¹⁸ τιμή, ης, ἡ, honor, price. ¹⁹ πάθος, οὗς, τό, suffering, pain. ²⁰ ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. ²¹ ὑπερβαίνω, go beyond, trespass. ²² πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. ²³ πρᾶγμα, τοῦς, τό, deed, matter. ²⁴ διότι, because, on this account. ²⁵ ἐκδικος, οὗ, ὁ, avenging, punishing. ²⁶ προλέγω, say beforehand, forewarn. ²⁷ διαμαρτύρομαι, testify solemnly. ²⁸ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ²⁹ τοιγαροῦν, consequently, therefore.

ἀθετῶν¹ οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ,¹ ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν καὶ δόντα τὸ πνεῦμα
αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς.

Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας² οὐ χρεῖαν³ ἔχετε γράφειν ὑμῖν· αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς 9
θεοδίδακτοί⁴ ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους· καὶ γὰρ ποιεῖτε αὐτὸ εἰς 10
πάντας τοὺς ἀδελφοὺς τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ.⁵ Παρακαλοῦμεν δὲ
ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν⁶ μᾶλλον, καὶ φιλοτιμεῖσθαι⁷ ἡσυχάζειν,⁸ καὶ 11
πράσσειν⁹ τὰ ἴδια, καὶ ἐργάζεσθαι¹⁰ ταῖς ἰδίαις χερσὶν ὑμῶν, καθὼς ὑμῖν
παρηγγείλαμεν·¹¹ ἵνα περιπατῆτε εὐσχημόνως¹² πρὸς τοὺς ἕξω, καὶ 12
μηδενὸς χρεῖαν³ ἔχητε.

Οὐ θέλομεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,¹³ ἀδελφοί, περὶ τῶν κεκοιμημένων,¹⁴ ἵνα μὴ 13
λυπήσθε,¹⁵ καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα. Εἰ γὰρ 14
πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως καὶ ὁ θεὸς τοὺς
κοιμηθέντας¹⁴ διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ. Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν 15
λόγῳ κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι¹⁶ εἰς τὴν παρουσίαν
τοῦ κυρίου, οὐ μὴ φθάσωμεν¹⁸ τοὺς κοιμηθέντας.¹⁴ Ὅτι αὐτὸς ὁ κύριος 16
ἐν κελεύσματι,¹⁹ ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου,²⁰ καὶ ἐν σάλπιγγι²¹ θεοῦ,
καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐν χριστῷ ἀναστήσονται

¹ ἀθετέω, reject, annul. ² φιλαδελφία, ας, ἡ, love of brothers, brotherly love. ³ χρεῖα, ας, ἡ, need, necessity. ⁴ θεοδίδακτος, taught by God. ⁵ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ⁶ περισσεύω, abound, be rich. ⁷ φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. ⁸ ἡσυχάζω, be still, be silent. ⁹ πράσσω, do, perform. ¹⁰ ἐργάζομαι, work, word. ¹¹ παραγγέλλω, order, command. ¹² εὐσχημόνως, becomingly, properly. ¹³ ἀγνοέω, not know, be unaware. ¹⁴ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹⁵ λυπέω, grieve, pain. ¹⁶ περιλείπω, leave behind. ¹⁷ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹⁸ φθάνω, come before another, anticipate. ¹⁹ κέλευσμα, τος, τό, shouted command, word of command. ²⁰ ἀρχάγγελος, ου, ὁ, chief angel, archangel. ²¹ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet.

πρῶτον: ἔπειτα¹ ἡμεῖς οἱ ζῶντες, οἱ περιλειπόμενοι,² ἅμα³ σὺν αὐτοῖς 17
 ἀρπαγησόμεθα⁴ ἐν νεφέλαις⁵ εἰς ἀπάντησιν⁶ τοῦ κυρίου εἰς ἀέρα:⁷ καὶ
 οὕτως πάντοτε⁸ σὺν κυρίῳ ἐσόμεθα. Ὡστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν 18
 τοῖς λόγοις τούτοις.

Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρεῖαν⁹ ἔχετε ὑμῖν 5
 γράφεσθαι. Αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς¹⁰ οἶδατε ὅτι ἡ ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτῃς 2
 ἐν νυκτὶ οὕτως ἔρχεται: ὅταν γὰρ λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια,¹² τότε 3
 αἰφνίδιος¹³ αὐτοῖς ἐφίσταται¹⁴ ὁλεθρος,¹⁵ ὥσπερ¹⁶ ἡ ὥδιν¹⁷ τῇ ἐν γαστρὶ¹⁸
 ἐχούσῃ, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγῃσιν.¹⁹ Ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκότει,²⁰ 4
 ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς κλέπτῃς¹¹ καταλάβῃ:²¹ πάντες ὑμεῖς υἱοὶ φωτός 5
 ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας: οὐκ ἐσμὲν νυκτὸς οὐδὲ σκότους:²⁰ ἄρα²² οὖν μὴ 6
 καθεύδωμεν²³ ὡς καὶ οἱ λοιποὶ, ἀλλὰ γρηγορῶμεν²⁴ καὶ νήφωμεν.²⁵ Οἱ 7
 γὰρ καθεύδοντες²³ νυκτὸς καθεύδουσιν:²³ καὶ οἱ μεθυσκόμενοι,²⁶ νυκτὸς
 μεθύουσιν.²⁷ Ὑμεῖς δέ, ἡμέρας ὄντες, νήφωμεν,²⁵ ἐνδυσάμενοι²⁸ θώρακα 8
 πίστεως καὶ ἀγάπης, καὶ περικεφαλαίαν,³⁰ ἐλπίδα σωτηρίας.³¹ Ὅτι οὐκ 9
 ἔθετο ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργήν,³² ἀλλ' εἰς περιποίησιν³³ σωτηρίας³¹ διὰ τοῦ
 κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα, εἴτε 10

¹ ἔπειτα, then, after this. ² περιλείπω, leave behind. ³ ἅμα, at the same time. ⁴ ἀρπάζω, seize, snatch. ⁵ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ⁶ ἀπάντησις, εως, ἡ, meeting, act of meeting. ⁷ ἀήρ, ος, ὁ, air. ⁸ πάντοτε, always, at all times. ⁹ χρεία, ας, ἡ, need, necessity. ¹⁰ ἀκριβῶς, carefully, accurately. ¹¹ κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. ¹² ἀσφάλεια, ας, ἡ, certainty, security. ¹³ αἰφνίδιος, sudden, unexpected. ¹⁴ ἐφίστημι, stand over, come upon. ¹⁵ ὁλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. ¹⁶ ὥσπερ, just as, even as. ¹⁷ ὥδιν, ἱνος, ἡ, birth pang, agony. ¹⁸ γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. ¹⁹ ἐκφεύγω, flee away, flee out. ²⁰ σκότος, ους, τό, darkness. ²¹ καταλαμβάνω, overtake, apprehend. ²² ἄρα, so, then. ²³ καθεύδω, sleep. ²⁴ γρηγορέω, watch, keep watch. ²⁵ νήφω, be sober, abstain from wine. ²⁶ μεθύσκω, make drunk. ²⁷ μεθύω, be drunken, am drunk. ²⁸ ἐνδύω, put on, clothe. ²⁹ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ³⁰ περικεφαλαία, ας, ἡ, helmet. ³¹ σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ³² ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ³³ περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition.

γρηγορῶμεν¹ εἴτε καθεύδωμεν,² ἅμα³ σὺν αὐτῷ ζήσωμεν. Διὸ 11
 παρακαλεῖτε ἀλλήλους, καὶ οἰκοδομεῖτε⁴ εἰς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ ποιεῖτε.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας⁵ ἐν ὑμῖν, καὶ 12
 προϊσταμένους⁶ ὑμῶν ἐν κυρίῳ, καὶ νουθετοῦντας⁷ ὑμᾶς, καὶ ἡγείσθαι⁸ 13
 αὐτοὺς ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν. Εἰρηνεύετε⁹ ἐν
 ἑαυτοῖς. Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, νουθετεῖτε⁷ τοὺς ἀτάκτους,¹⁰ 14
 παραμυθεῖσθε¹¹ τοὺς ὀλιγοψύχους,¹² ἀντέχεσθε¹³ τῶν ἀσθενῶν,¹⁴
 μακροθυμεῖτε¹⁵ πρὸς πάντας. Ὁρᾶτε μή τις κακὸν ἀντὶ¹⁶ κακοῦ τινὶ 15
 ἀποδῷ:¹⁷ ἀλλὰ πάντοτε¹⁸ τὸ ἀγαθὸν διώκετε¹⁹ καὶ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς
 πάντας. Πάντοτε¹⁸ χαίρετε: ἀδιαλείπτως²⁰ προσεύχεσθε: ἐν παντὶ 16
 εὐχαριστεῖτε:²¹ τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς. Τὸ 19
 πνεῦμα μὴ σβέννυτε:²² προφητείας²³ μὴ ἐξουθενεῖτε:²⁴ πάντα δὲ 20
 δοκιμάζετε:²⁵ τὸ καλὸν κατέχετε:²⁶ ἀπὸ παντὸς εἵδους²⁷ πονηροῦ 22
 ἀπέχεσθε.²⁸

¹ γρηγορέω, watch, keep watch. ² καθεύδω, sleep. ³ ἅμα, at the same time. ⁴ οἰκοδομέω, build up, construct. ⁵ κοπιᾶω, toil, labor. ⁶ προϊστήμι, rule. ⁷ νουθετέω, admonish, exhort. ⁸ ἡγέομαι, lead, be chief. ⁹ εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. ¹⁰ ἄτακτος, disorderly, unruly. ¹¹ παραμυθέομαι, encourage, comfort. ¹² ὀλιγόψυχος, faint-hearted, discouraged. ¹³ ἀντέχομαι, hold, hold fast. ¹⁴ ἀσθενής, weak, infirm. ¹⁵ μακροθυμέω, be patient, suffer long. ¹⁶ ἀντὶ, instead of, in place of. ¹⁷ ἀποδίδωμι, give back, pay. ¹⁸ πάντοτε, always, at all times. ¹⁹ διώκω, pursue, persecute. ²⁰ ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. ²¹ εὐχαριστέω, give thanks, thank. ²² σβέννυμι, quench, extinguish. ²³ προφητεία, ας, ή, prophecy. ²⁴ ἐξουθενέω, despise, ignore. ²⁵ δοκιμάζω, prove, approve. ²⁶ κατέχω, hold back, hold fast. ²⁷ εἶδος, ους, τό, form, sight. ²⁸ ἀπέχω, received, obtain.

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιάσαι¹ ὑμᾶς ὀλοτελεῖς·² καὶ ὁλόκληρον³ 23

ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως⁴ ἐν τῇ παρουσίᾳ⁵

τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τηρηθεῖη. Πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς 24

καὶ ποιήσει.

Ἀδελφοί, προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν. 25

Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι⁶ ἁγίῳ. Ὁρκίζω⁷ ὑμᾶς τὸν 26

κύριον, ἀναγνωσθῆναι⁸ τὴν ἐπιστολὴν⁹ πᾶσιν τοῖς ἁγίοις ἀδελφοῖς.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἀμήν. 28

¹ ἀγιάζω, make holy, consecrate. ² ὀλοτελής, in every way complete, perfect. ³ ὁλόκληρος, whole, complete. ⁴ ἀμέμπτως, blamelessly. ⁵ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ⁶ φίλημα, τος, τό, kiss. ⁷ ὀρκίζω, adjure, implore. ⁸ ἀναγινώσκω, read. ⁹ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch.